



You can find further information at:
www.bernina.com

en

Application

- › Straight stitch on fabrics which tend to stick.

For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Sewing/Topstitching

Stitch: Straight stitch
Stitch width: 0
Stitch length: To suit fabric and garment
Needle position: Centre
Feed-dog: Sewing

- › Select a slightly longer stitch length when sewing fabrics which do not feed easily.
- › Make a test run on a remnant.
- › When sewing stiff leathers, it may be advisable to use a special.

ATTENTION!

Never place a presser foot with sliding sole directly on the feed dog. Coated feet must be placed on fabric only, avoiding direct contact between sliding sole and feed-dog teeth.

de

Anwendung

- › Zum Geradstichnähen in schlecht gleitenden Materialien.

Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Steppen/Absteppen

Stichwahl: Geradstich
Stichbreite: 0
Stichlänge: dem Material und Nähgut angepasst

Nadelposition: Mitte
Transporteur: Nähen

- › In schlechtgleitenden Materialien wie Leder, Kunstleder, Plastik usw. die Stichlänge eher etwas länger als üblich.
- › Nähprobe auf einem Rest des gleichen Materials machen.
- › Beim Verarbeiten von hartem Leder eventuell Ledernadel verwenden.

ACHTUNG!

Gleitfuss nicht ohne Zwischenlage (Nähgut) auf den Transporteur stellen. Vermeiden Sie jeglichen Kontakt zwischen Gleitfuss und Transporteurzähnen.

fr

Application

- › Pour les coutures droites dans les tissus qui glissent mal.

Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Couture droite/surpiqûre

Sélection de point: point droit
Largeur de point: 0
Longueur de point: selon le matériel et l'ouvrage

Position de l'aiguille: au milieu
Griffe d'entraînement: sur couture

- › Pour les matériaux qui glissent mal comme le cuir, le cuir synthétique, le plastique, ect. régler la longueur de point un peu plus longue.
- › Faire un essai sur un reste de même tissu.
- › Pour le travail de cuir épais, utiliser une aiguille pour le cuir.

ATTENTION!

Ne jamais poser le pied avec semelle de glissement directement sur la griffe d'entraînement (toujours y glisser une couche intermédiaire = tissu). Éviter tout contact entre la semelle du pied et les griffes de la griffe d'entraînement.

nl

Toepassing

- › Voor het naaien van rechte steken in stroef materiaal.

Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Stikken/doorstikken

Steekkeuze: rechte steek
Steekbreedte: 0
Steeklengte: in overeenstemming met materiaal en naaiwerk

Naaldstand: midden
Transporteur: naaien

- › Bij stroef materiaal zoals leer, kunstleer, plastic enz. de steeklengte iets groter maken dan normaal.
- › Met een restje van hetzelfde materiaal een proeflapje maken.
- › Bij het verwerken van stug leer eventueel een leernaald gebruiken.

ATTENTIE!

Zet gecoate naaivoeten (met glijzool) niet zonder tussenlaag (stof of ander materiaal) op de transporteur. Vermijd elk contact tussen de naaivoet met glijzool en de tandjes van de transporteur.

it

Impiego

- › Cucire a punto diritto materiali poco scorrevoli.

Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Cuciture diritte/Impunture

Scelta del punto: punto diritto
Larghezza del punto: 0
Lunghezza del punto: secondo il materiale
Posizione dell'ago: centro
Trasportatore: su cucire

- › Regolare al lunghezza del punto un po' più lunga del normale per materiali poco scorrevoli come pelle, similpelle, plastica, ecc.
- › Fare una prova di cucito su qualche resto dello stesso materiale.
- › Per cucire pelli dure usare eventualmente l'ago speciale per pelle.

ATTENZIONE!

Abbassare il piedino con la soletta antiaderente sulle griffe solamente, se c'è del materiale tra loro. Per favore evitare il contatto diretto tra la soletta antiaderente ed i "denti" delle griffe del trasportatore.

es

Aplicación

- › para coser con punto recto sobre materiales poco deslizantes.

Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Costura recta/pespunte

Selección del punto: punto recto
Ancho del punto: 0
Largo del punto: según el material
Posición de la aguja: centro
Arrastre: coser

- › Aumentar un poco el largo del punto en tejidos que deslizan difícilmente, como p.ej. cuero, piel sintética, plástico, etc.
- › Hacer una costura de prueba sobre un retal del mismo material.
- › Para coser cuero duro, si es necesario, utilizar una aguja especial para cuero.

¡ATENCIÓN!

No colocar el pie deslizante sin tela (tejido) sobre el arrastre. Evitar todo contacto entre pie deslizante y dientes del arrastre.

sv
Användning

> Raksöm i tyger som glider dåligt.

För din säkerhet

> Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

da
Anvendelse

no
Käyttö

fi
Primenение

ru
用途

> 直線縫いで滑りが悪く送り難い布地に適しています。

安全にご使用いただくために

> アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

jp
Arbeitsmåde

sv
Arbeitsmåde

da
Arbeitsmåde

no
Arbeitsmåde

fi
Arbeitsmåde

ru
Arbeitsmåde

jp
Arbeitsmåde

sv
Arbeitsmåde

> Til ligesømme i dårligt glideende materialer.

Viktigt

> Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

da
Bruk

no
Bruk

fi
Primenение

ru
用途

> I dårligt glideende materialer som læder, kunstlæder, plastik m.m. stilles stinglængden lidt længere end normalt.

> Lav en syprøve en rest i samme materiale.
> Brug evt. lædernål til syning i hårde lædermaterialer.

jp
Arbeitsmåde

sv
Arbeitsmåde

da
Arbeitsmåde

no
Arbeitsmåde

fi
Arbeitsmåde

ru
Arbeitsmåde

jp
Arbeitsmåde

sv
Anvendelse

> For å sy rettsøm i materialer som skliir dårlig.

För din sikkerhet

> Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

da
Bruk

no
Bruk

fi
Primenение

ru
用途

> For materialer som skliir dårlig som skinn, kunstskinn, plastik o.s.v. velges lengere sting enn vanlig.

> Sy en prøve på en rest av samme materiale.
> Bruk ev. skinnnål når du syr hardt skinn.

jp
Arbeitsmåde

sv
Arbeitsmåde

da
Arbeitsmåde

no
Arbeitsmåde

fi
Arbeitsmåde

ru
Arbeitsmåde

jp
Arbeitsmåde

sv
Käyttö

> Suoraompeleisiin huonosti luistavissa materiaaleissa.

Huolehdi turvallisuudesta

> Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

fi
Primenение

ru
用途

jp
Arbeitsmåde

sv
Arbeitsmåde

> Huonosti luistavia materiaaleja varten, kuten nahka, teknahka, muovi jne. Säädä pistonpituus hieman suuremmaksi.

> Suorita koeommel samalla materiaalilla.
> Paksun nahan ompelussa käytä nahkaneulaa.

HUOMIO!

Älä aseta liukujalkaa ilman ompelutyötä syöttäjään. Vältä mahdollinen liukujalan ja syöttäjän kosketus.

sv
Primenение

> Для прямолинейных строчек на материалах, трудно перемещающихся под лапкой

Для Вашей безопасности

> Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

ru
用途

jp
Arbeitsmåde

sv
Arbeitsmåde

da
Arbeitsmåde

> Никогда не опускайте скользящую лапку на транспортер без прокладки (куска ткани).

> Избегайте любого соприкосновения скользящей подошвы лапки с зубцами транспортера.

ВНИМАНИЕ!

Никогда не опускайте скользящую лапку на транспортер без прокладки (куска ткани). Избегайте любого соприкосновения скользящей подошвы лапки с зубцами транспортера.

sv
用途

> 直線縫いで滑りが悪く送り難い布地に適しています。

安全にご使用いただくために

> アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

da
Bruk

no
Bruk

fi
Primenение

ru
用途

jp
Arbeitsmåde

sv
Arbeitsmåde

da
Arbeitsmåde

no
Arbeitsmåde

fi
Arbeitsmåde

ru
Arbeitsmåde

jp
Arbeitsmåde

Straight-stitch foot with non-stick sole

Geradstichfuss mit Gletsohle

Pied pour point droit avec semelle de glissement

Stiksteekvoet met glijzool

Piedino per punto diritto con soletta antiaderente

Pie prensateles para punto recto con suela deslizante

Raksömsfod med glidsula

Stikkestingsfod med glidesål

Rettsømfor med glidesåle

Suoraommeljaloka luistava pohja

Лапка прямого стежка с скользящей подошвой

直線縫い押え金（テフロン加工）

sv
53
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

da
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

no
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

fi
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

ru
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

jp
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

sv
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

da
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

no
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

fi
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

ru
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

jp
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

sv
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

da
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

no
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

fi
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

ru
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

jp
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

sv
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

da
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

no
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

fi
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

ru
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

jp
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

sv
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

da
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

no
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

fi
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

ru
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

jp
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

sv
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

da
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

no
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

fi
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

ru
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

jp
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

sv
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

da
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

no
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

fi
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

ru
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

jp
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

sv
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

da
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

no
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

fi
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

ru
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

jp
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

sv
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

da
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

no
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

fi
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

ru
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

jp
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

sv
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

da
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

no
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

fi
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

ru
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

jp
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

sv
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

da
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

no
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

fi
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

ru
Gamma Kappa Machine 5.5 9 mm

||
||
||